



ПЕТРИКОВКА * ПЕТРИКОВКА



БІБЛІОТЕКА УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА



UARTLIB.ORG

UARTLIB@GMAIL.COM

© ИЗДАТЕЛЬСТВО «ПРОМІНЬ», 1975 г.
"PROMIN" PUBLISHING HOUSE

Г 20904—003 Б3—15—8—74
М219(04)—75



Н. ГЛУХЕНЬКАЯ

N. GLUKHENKAYA

ПЕТРИКОВКА * PETRIKOVKA

Издательство «Промінь»
Днепропетровск 1975

"Promin" publishing house
Dnipropetrovsk 1975

ЕСЛИ ВЫ КОГДА-НИБУДЬ ПОБЫВАЕТЕ НА Днепрпетровщине, то в местном бюро путешествий и экскурсий вам обязательно предложат маршрут «В Петриковку, к народным умельцам».

А может быть, вы уже знакомы с творчеством этих мастеров, может быть, дивное расписное блюдо, шкатулка или панно уже украшают ваше жилище? Ведь искусство петриковцев теперь известно далеко за пределами области, республики, страны.

Как бы там ни было, однажды увидев петриковский цветок, вы наверняка захотите узнать о той земле, название которой он носит, о тех людях, которые его создали. Пусть эта книжка поможет вам в этом.

Петриковка расположена в Царичанском районе Днепрпетровской области, на берегах степной речки Чаплинки. В 1972 году Петриковке исполнилось 200 лет.

Теперь это — поселок городского типа, сплошь застроенный добротными кирпичными домами. От патриархального украинского села здесь сохранилась разве что традиционная белизна стен. И, возможно, когда-то именно эта белизна натолкнула петриковцев на счастливую мысль расписать свои хаты ярким цветочным орнаментом. Краски были тут же, под рукой — цветные глины, растительные краски, сажа. Ветошь, пучок колосьев, а то и просто пальцы заменили кисть.

Так, видно, в долгие зимние вечера, в редкие минуты отдыха от тяжелого повседневного труда и возник под рукой петриковской крестьянки этот волшебный цветок. Возник и пошел расти-завиваться, сплетаясь в орнамент. Из поколения в поколение передавались его традиции и, как видите, дошли и до нас.

Почему же именно здесь, в Петриковке, родилось это искусство? Видимо, были к тому определенные исторические предпосылки. Петриковка издавна была крупным торговым центром. Здесь трижды в год проходили большие ярмарки. Да и дореволюционная судьба Петриковки сложилась удачей, чем

IF YOU EVER HAPPEN TO BE IN THE DNIEPRO-PETROVSK district the local travel and excursion bureau is sure to offer you the itinerary "To Petrikovka, to the folk craftsmen".

It may happen that you are acquainted with the art of these craftsmen. Maybe a marvellously painted dish, casket or panel is adorning your home at present. The art of the Petrikovka craftsmen is known far beyond the region, republic and even the boundaries of this country.

No matter how things may stand, once you have seen the Petrikovka flower you are sure to endeavour to know more about that place, the name of which it bears, about those people who have created it. Let this book help you in this.

Petrikovka is situated in the Tsarichansk district of the Dniepropetrovsk region on the banks of the steppe river Chaplinka. Petrikovka celebrated its bicentenary in 1972.

At present it is a town settlement completely built with durable brick houses. From a patriarchal Ukrainian village only the traditional whiteness of the walls remains. And possibly it was this whiteness which suggested to the Petrikovka inhabitants the fortunate idea of painting their huts in bright flowery designs. The paints were close at hand — coloured clay, vegetational paints and soot. Rags, a wisp of straw and even sometimes the fingers were used instead of a brush.

Apparently, this magic flower appeared from the hand of a Petrikovka peasant woman during the long winter nights in the rare moments of rest from her hard daily drudgery. It appeared and continued to grow and curl and weave itself into a design. This tradition was handed down from generation to generation and, as you can see, it came down to us.

Why was it here in Petrikovka that this art was born? Apparently, there was some definite historical prerequisite. Petrikovka, since olden times, has been a big trading centre. There were three big fairs every year here. Besides, the pre-revolutionary destiny of



*Т. Г. Кудиш.
Юбилейное панно.
К 100-летию
со дня рождения
В. И. Ленина.*



*T. G. Kudish.
Jubilee Panel. To the
centenary of
V. I. Lenin's birthday.*

судьба окрестных сел, которые находились во владениях местных помещиков. Петриковка же была отнесена к государственному, казенному сектору, где гнет крепостного права был относительно слабее, что в какой-то мере позволяло развиваться свободным промыслам в этом селе.

Кроме настенных росписей, петриковские умельцы славились своими коврами, вышивкой и набивкой тканей, деревянной посудой и расписными сундуками-«скрынями». И постепенно из местных крестьян выделилась группа полупрофессиональных мастеров, которые стали работать на рынок и на заказ.

С этого момента можно считать окончательно оформившейся эту самобытную отрасль украинского народного декоративного искусства, которая позже получила название «Петриковская роспись».

Почему петриковский орнамент имеет преимущественно растительный характер? Понять это трудно, стоит только увидеть утопающую в садах Петриковку, — здесь вся земля в цвету. Но петриковская роспись — это не просто цветы, а образы цветов, созданные людьми. В этом все дело.

Во дворе дома Татьяны Акимовны Паты растет роскошный куст калины. Подолгу засматривается хозяйка на крупные красные грозди — любимый мотив ее орнаментов.

Татьяна Акимовна — родоначальница искусства нынешних мастеров Петриковки. Кроме нее, старшее поколение петриковцев представляют Ирина Ульяновна Пилипенко, Надежда Аврамовна Белоконь, Василий Митрофанович Вовк, Надежда Митрофановна Тимошенко, Анна Кондратьевна Пилипенко-Исаева, Пелагея Ивановна Глущенко. Почти никому из них не довелось получить не только специального художественного, но и общего образования. Искусству орнаментальной росписи они учились у своих матерей и бабушек — из рук в руки, из сердца в сердце. И только благодаря им живыми до нас традиционные композиции, техника и цветовые решения петриковского орнамента.

Petrikovka turned out to be more fortunate than that of the neighbouring villages which were owned by the local landowners. Petrikovka was regarded as a state sector where serfdom oppression was relatively weaker. This to a certain extent allowed free domestic craft to develop in that village.

Besides mural paintings the Petrikovka craftsmen were famous for their carpets, embroidery and padded fabrics, wooden utensils and painted chest-„skrynya” Gradually a group of semi-professional painters who began to work for marketing their wares and fulfilling orders singled out from the local peasants.

We may consider this moment to be the beginning of this original branch of Ukrainian folk decorative art which later acquired the name of “Petrikovka painting”.

Why does the Petrikovka design have mainly a vegetational feature? It is not difficult to understand this when you see Petrikovka buried in orchards, — here all the land is in full bloom. But the Petrikovka painting is not simply blossoms but images of blossoms created by man. That is the reason.

There is a luxuriant guelder rose bush growing in Tatyana Akimovna Pata's yard. The mistress of the house is lost in contemplation of the red clusters — the favourite motif of her designs.

Tatyana Akimovna is the ancestor of this art of painters in the Petrikovka of today. Besides Tatyana Pata, the senior generation of the Petrikovka painters are Irina Pilipenko, Nadezhda Belokon, Vasilii Vovk, Nadezhda Timoshenko, Anna Pilipenko-Isaeva and Pelageya Glushchenko. Almost none of them could manage to acquire not only a special art but even a general education. They learned the art of painting design from their mothers and grandmothers — from hand to hand, heart to heart. And only thanks to them the traditional composition, technique and colour solutions of the Petrikovka design have been passed on to us in living colours.

A panel, carpet, a so-called “flower pot”, bouquet, separate twigs and frieze — such are the main com-

*Заслуженный мастер
народного
творчества УССР
Т. А. Пата.*

✱

*Merited Master of
folk creative work of
the Ukr. S.S.R.
T. A. Pata.*



Таковыми основными композициями традиционной петриковской росписи являются панно, коврик, так называемый «вазон», букет, отдельная веточка и фриз. К цветам часто присоединяются грозди винограда или калины. Рядом мастера охотно вкомпоновывают птиц. Реже встречаются в традиционном орнаменте изображения животных и людей.

Отражая явления местной флоры и фауны, народные мастера не копировали природу, а творчески переосмысливали ее в соответствии с народным эстетическим идеалом. Рука мастера свободно и органично переплетала черты реальных петухов и кукушек с народным представлением о красоте птиц вообще — так родились петриковские сказочные птицы. Народное видение красоты цветов выразилось в создании их фантастических образов — так называемых «кучерявок», «цыбулек» и т. д.

Для цветового решения традиционной петриковской росписи характерно контрастное сочетание основных и дополнительных цветов, с преобладанием красного и зеленого. Не требуется особых усилий, чтобы понять, насколько оправдан выбор именно этих цветов, как и других элементов петриковского орнамента. Ведь если один художник может ошибиться, то народ не ошибается никогда.

Таким и вступил петриковский орнамент в новый, советский период своей истории. Как и всё украинское народное творчество, искусство Петриковки получило при Советской власти всеобщее признание и небывалые ранее возможности для развития. Судите сами. Если до революции петриковские росписи были известны лишь немногим ценителям, то теперь ими любуются, их изучают, их знают в Днепропетровске и Киеве, Москве и Ленинграде, Софии и Загребе, Лейпциге и Марселе, Токио и Кабуле... Коллекции произведений петриковских мастеров находятся в Днепропетровском историческом и художественном музеях, в музеях Канева и Запорожья, в Государственном музее украинского народного декоративного искусства в Киеве, в ленинградском Музее этнографии народов СССР.

positions of the traditional Petrikovka paintings. Clusters of grapes of guelder roses are often joined to the flowers. Next to them the painter readily arranges birds. We can rarely come across the portrayal of animals and human beings in the traditional design.

Depicting the local flora and fauna the folk painters do not copy nature but creatively reinterpret it in conformity with the folk aesthetic ideal. The painter's hand interwove the features of real cocks and cuckoos freely and restrictively with the folk imagination of the beauty of birds in general — this is how the Petrikovka fairytale birds were born. The folk vision of the beauty of flowers were expressed in creating their fantastic images — the so called "Kucheryavka", "Tsibulka", etc.

A contrasting combination of primary and additional colours with a priority of red and green is characteristic of the colour solution in the traditional Petrikovka paintings. No special effort is required to understand to what extent both the choice of these very colours and other elements of the Petrikovka design are justified. If an individual artist may make mistakes, the folk never does.

This is precisely how the Petrikovka design entered the new, Soviet period of its history. As all the creative work of the Ukrainian folk Petrikovka art has acquired universal recognition and the unprecedented possibility of development under Soviet power. Judge for yourselves. If the Petrikovka paintings were known only to a few connoisseurs of art before the revolution now they are being admired and studied and are known in Dnepropetrovsk, Kiev, Moscow, Leningrad, Sofia, Zagreb, Leipzig, Marseilles, Tokyo and Kabul... A collection of paintings of the Petrikovka painters can be seen in the Dnepropetrovsk history and art museums, in the museums of Kanyev and Zaporozhye, in the State museum of Ukrainian folk decorative art in Kiev, and in the Leningrad museum of ethnography of the peoples of the U.S.S.R.

Present day Petrikovka is a factory of art handicraft wares "Druzhba" (Friendship), it is a children's

З. В. Кудаш.
«Кучерявка».

В. А. Глущенко.
Декоративная
тарелка.

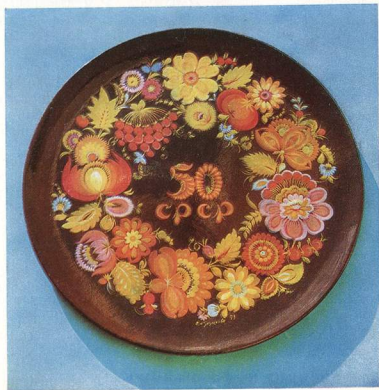
Шкатулки.

*

З. В. Кудаш.
"Kucheryavka".

V. A. Glushchenko.
A decorative plate.

Caskets.



Сегодняшняя Петриковка — это фабрика художественных изделий «Дружба», детская художественная школа и студия при Доме пионеров, собственный музей декоративного искусства, это открывшийся здесь в 1970 году экспериментальный цех Днепропетровского художественно-производственного комбината, объединяющий народных мастеров-надомников...

Советская власть открыла дорогу к творчеству известным теперь петриковским мастерам среднего поколения: М. К. Тимченко, Е. Я. Клюпе, А. Я. Прудниковой, М. Т. Шишацкой, Ф. Л. Кучеренко, И. Ф. Завгороднему, А. А. Пикуш, В. Ф. Клименко-Жуковой, Н. М. Шулик, В. И. Соколенко, Ф. С. Панко, З. В. Кудиш. Все они вышли из стен Петриковской школы декоративной росписи.

Нынешние мастера — дипломанты республиканских и всесоюзных выставок, члены Союза художников УССР. Т. А. Пата, П. И. Глущенко, М. К. Тимченко, В. И. Павленко и В. А. Глущенко носят почетное звание заслуженных мастеров народного творчества республики.

За годы Советской власти неизмеримо расширилась область применения петриковского искусства. Кроме традиционных отраслей, оно успешно применяется в производстве художественного фарфора, книжной графике и полиграфии, народной станковой графике, в производстве керамических плиток и вставок для декоративного оформления архитектурных сооружений. А в 1958 году и в самой Петриковке открылось совершенно новое производство — цех подлаковой росписи по дереву при артели «Свободная крестьянка» (нынешняя фабрика «Дружба»). Петриковские мастера под руководством Ф. С. Панко скоро овладели технологией изготовления шкатулок и декоративных тарелок из прессованных опилок, техникой подлаковой росписи. Остро ощущалась нехватка кадров, и Ф. С. Панко с В. И. Соколенко стали обучать молодежь в художественной школе. Так сформировалось младшее поколение петриковских мастеров — В. А. Глущенко, А. А. Чер-

art school and studio at the House of Pioneers, it is a proper museum of decorative art, it is an experimental workshop of the Dnepropetrovsk art manufacturing group of enterprises organized in 1970 which unites all the folk craftsmen-home workers.

Soviet power blazed the trail to the creative work known at present as the Petrikovka painters of the middle generation M. K. Timchenko, E. Ya. Klyupa, A. Ya. Prudnikova, M. T. Shichatskaya, F. L. Kucherenko, I. F. Zavgorodny, A. A. Pikush, V. F. Klimentko-Zhukova, F. S. Panko, Z. V. Kudish, N. M. Shulik, V. I. Sokolenko. All of them have emerged from the walls of the Petrikovka school of decorative painting.

The present painters — prize winners of the republican and all-union exhibition are members of the union of artists of the Ukrainian S.S.R. and M. K. Timchenko, T. A. Pata, P. I. Glushchenko, V. I. Pavlenko, V. A. Glushchenko were conferred the honorary title of merited masters of folk creative art of the republic.

During the years of Soviet power the sphere of usage of Petrikovka art has immensely extended. Besides its traditional branches it successfully manufactures porcelain art, book drawings and polygraphy, folk easel painting, the manufacture of ceramic tiles and inserts for the decorative finishing of architectural structures. In 1958 an entirely new industry was organized in Petrikovka — a shop for lacquer painting on wood at the artel „Svobodnaya Krestyanka” (Free Peasant Woman) which is at present renamed to „Druzhba” (Friendship). The Petrikovka craftsmen under the guidance of F. S. Panko have soon mastered the technology of manufacturing caskets and decorative plates from pressed sawdust, and the technique of lacquer painting. A sharp lack of personnel is felt, so F. S. Panko and V. I. Sokolenko began teaching the youth at the art school. This is how the younger generation of Petrikovka craftsmen — V. A. Glushchenko, A. A. Chernussky, N. T. Chernusskaya, A. A. Pikush, N. I. Kondratyuk and others were trained.

Placards, decorative carpets and greeting cards with the Petrikovka design issued by the republican

A. K. Пилипенко-Исаева.

Шкатулки
с подлаковой
росписью.

A. K. Пилипенко-Исаева.
«Девушки цветы рвут».

В. Ф. Клименко-Жукова.
Декоративная ваза.



A. K. Piliipenko-Isaeva.

A casket with
lacquered painting.

A. K. Piliipenko-Isaeva.
"Girls picking flowers".

V. F. Klimenko-Zhukova.
A decorative vase.



нуский, Н. Т. Чернущая, А. А. Пикуш, Н. И. Кондратьев и другие мастера.

Большой популярностью пользуются плакаты, декоративные коврики и поздравительные открытки с петровским орнаментом, выпускаемые в свет республиканским издательством «Мистецтво».

Развивается в Петриковке и производство декоративных тканей. В последние годы петриковские вышивки стали появляться на областных и республиканских выставках. Это различные работы К. П. Буцай, вышитые полотенца И. У. Пилипенко, скатерть и салфетки А. А. Авдеенко, юбилейной рушник «Пятнадцать сестер» молодой мастерицы М. И. Кравец, выполненный по эскизу Ф. С. Панко. Сейчас в Петриковке ткют и вышивают преимущественно геометрический орнамент, и, надо надеяться, скоро получит развитие на современной основе и традиционный растительный. Тем более, что ковры с цветочным орнаментом продолжает выдвигать старейшая петриковская мастерица Анна Ивановна Дрофа.

Новые масштабы и формы приобрела исконная отрасль петриковского искусства — стенопись. Теперь она украшает не только жилье, но и административные помещения. Еще до войны Т. А. Пата вместе с А. К. Пилипенко-Исаевой выполнила семнадцать настенных росписей в аудиториях Киевского художественного института, а с А. И. Павленко расписала интерьер библиотеки Музея русского искусства в Киеве.

В 1937 году Т. А. Пата, Н. А. Белокоп и А. И. Павленко принимали участие в оформлении украинского павильона на Всесоюзной сельскохозяйственной выставке. В 1939—1940 годах там же работали П. И. Глушенко, А. И. Павленко и А. К. Пилипенко-Исаева. А сама Т. А. Пата в 1939 году расписала в Москве магазин кустарных изделий.

Война прервала не только мечты и планы, но и жизни многих петриковцев. А когда оттремели залпы, петриковцы вместе со всем советским народом

publishing house "Mistetstvo" (Art) are very popular with the public.

The manufacture of decorative fabrics is also developing in Petrikovka. In recent years Petrikovka embroidery has appeared at regional and republican exhibitions. These are various works by K. P. Butsay, embroidered towels by I. U. Pilipenko, a tablecloth and napkins by A. A. Avdeenko, a jubilee towel "Fifteen Sisters" by a young skilled woman M. I. Kravets which was made according to F. S. Panko's outline. At present mainly geometrical designs are woven and embroidered in Petrikovka, and we hope that soon the traditional vegetational designs will develop on a modern basis. Moreover, as carpets with flowery designs are continuing to be manufactured by the oldest Petrikovka skilled woman Anna Ivanovna Drofa.

The age old branch of Petrikovka art — mural painting has acquired new scales and forms. At present it not only adorns dwelling houses but also administrative premises. Long before the war both T. A. Pata with A. K. Pilipenko-Isaeva made seventeen mural paintings in the lecture-halls of the Kiev Institute of Art, and with A. I. Pavlenko painted the interior of the Museum library of Russian Art in Kiev.

In 1937 T. A. Pata, N. A. Belokon and A. I. Pavlenko participated in decorating the Ukrainian pavilion at the All-Union Agricultural Exhibition. In 1939—40 P. I. Glushchenko, A. I. Pavlenko and A. K. Pilipenko worked there, and T. A. Pata painted the shop of handicraft in Moscow in 1939.

The war not only interrupted the dreams and plans but also the lives of many Petrikovka inhabitants. But when the gun volleys became silent the Petrikovka inhabitants together with all the Soviet people began to rehabilitate the national economy and national art. It is symbolic that even in the war-singed historic Ukrainian town of Pereyaslav-Khmelnitsky the Petrikovka paintings appeared. By an assignment of the Academy of Architectural Sciences of the Ukrainian S.S.R. P. I. Glushchenko painted the homes for the

*Заняття веде
Ф. С. Панко.*

*F. S. Panko
conducting a lesson.*



взялись восстанавливать народное хозяйство, народное искусство. Символично, что в еще опаленном войной историческом украинском городе Переяславе-Хмельницком появились петриковские росписи. Это по заданию Академии архитектуры УССР П. И. Глушенко расписала дома для вдов воинов, погибших на фронтах Великой Отечественной войны.

В 1951 году П. И. Глушенко вместе с М. К. Тимченко и сестрами Павленко украсили росписью выставочный павильон к Декаде украинской литературы и искусства в Москве. М. К. Тимченко также расписала салоны и каюты на пароходах «Шевченко», «Гоголь» и других.

При современных небывалых масштабах городского и сельского строительства в нашей стране петриковская настенная роспись приобретает особенное значение. Благодаря своим высоким декоративным качествам она может быть органически включена в интерьер современного здания. Побойте, например, в днепропетровских вареничных на проспекте К. Маркса, 90 или на улице Рабочей, 83. Здесь автор настенных росписей З. В. Кудиш совместно с художницей А. А. Троц выполнила петриковский орнамент также для штор и одежды официанток. Посетив эти вареничные, вы испытаете и своеобразие национальной кухни, и очарование украинского народного быта.

В советское время изменились и географические координаты петриковского творчества. Многие петриковцы вышли из родного села и теперь продолжают его традиции в других уголках украинской земли. Получили одобрение советских людей и посетителей международных выставок изделия Киевского экспериментального керамико-художественного завода, расписанные известными мастерицами М. К. Тимченко, В. И. Павленко, В. Ф. Клименко-Жуковой и Г. И. Павленко-Черниченко. На Днепропетровском художественно-производственном комбинате расписывает керамические плитки и вставки Т. Г. Кудиш. В селе Просянном, в цехе товаров на-

widows of the soldiers who fell in battle on the fronts of the Great Patriotic War.

In 1951 P. I. Glushchenko with M. K. Timchenko and the sisters V. I. and G. I. Pavlenko decorated the exhibition hall in paintings for the Ten-Day Festival of Ukrainian Literature and Art in Moscow. M. K. Timchenko also painted the saloons and state-rooms of the steamers "Shevchenko", "Gogol" and others.

During this modern unprecedented scale of city and village construction in this country the Petrikovka mural paintings have acquired a particular significance. Due to its highly decorative quality it can be organically included in the interior of modern buildings. Drop in at the "Varenichnaya" (curd dumpling café) at 90 Prospect Karl Marx, or 83 Ulitsa Rabochaya in Dnepropetrovsk. The author of the mural paintings there is Z. V. Kudish. Together with A. A. Trots they painted the Petrikovka design both for the blinds and the attire of the waitresses as well. When visiting the "Varenichnayas" you feel like being in a peculiar cook-house and the fascinating Ukrainian folk life.

The geographical coordinates of the Petrikovka creative work have changed during the Soviet period. Many Petrikovka inhabitants have left the cradle of their native village and are now continuing its traditions in other parts of the Ukrainian land. The articles of the Kiev experimental ceramic-art factory, painted by the well-known skilled women M. K. Timchenko, V. I. Pavlenko, G. I. Pavlenko-Chernichenko and V. F. Klimenko-Zhukova have been approved by the Soviet people and the visitors at international exhibitions. At the Dnepropetrovsk art-manufacturing group of enterprises T. G. Kudish is painting the ceramic tiles and inserts. N. E. Kirinenko is working in the village of Prosyanoie in the workshop for consumer goods at the refractory works. And at the Lvov State Institute of Applied and Decorative Art two young Petrikovka inhabitants of the younger generation — L. N. Shtanii and N. I. Shulik are studying art ceramics. While at their student desks they are success-

Н. М. Шулик.

*Н. М. Шулик.
Букет.*

*Л. Н. Штаний.
Панно.*



✱

N. M. Shulik.

*N. M. Shulik.
A bouquet.*

*L. N. Shtanii.
A panel.*



родного потребления завода огнеупоров, работает Н. Е. Кириченко. А во Львовском государственном институте прикладного и декоративного искусства обучаются искусству художественной керамики две петриковчанки младшего поколения — Л. Н. Штаный и Н. И. Шулик. Уже со студенческой скамьи они успешно начали участвовать в областных и республиканских выставках.

Да и сам петриковский орнамент изменился за годы Советской власти. Как и всякое живое, подлинно народное искусство, он органически вошел в новую советскую действительность, обогатился новым содержанием и формами.

Навсегда исчезли из петриковских вышивок символы старого мира — все эти церковные кресты, короны и царские двуглавые орлы. В традиционный растительный орнамент естественно выросли интернациональные мотивы советской символики: пятиконечная звезда, серп и молот, государственный герб... В последнее время петриковские мастера успешно вплетают в орнамент изображения людей, например, Т. Г. Кудиш, применявшая эту тематику в оформлении книги стихов молодых поэтов Приднепровья «Повноліття» и сказки «Колобок» (издательство «Промінь»). Стали разнообразнее и тоньше цветовые решения росписей. Наряду с традиционными сочетаниями цветов петриковские мастера выполняют теперь свои композиции в различных тональностях, чем обогащают палитру орнамента.

Вот и закончилось наше краткое знакомство с Петриковкой — творческой мастерской народного искусства. Теперь в Петриковке уже подрастает её будущее — новое, юное племя мастеров, которых заботливо пестуют в детской художественной школе.

Прекрасное, глубоко народное искусство петриковской декоративной росписи имеет в Советской Украине благодатную почву для дальнейшего развития.

Цвети, радуй людей, петриковский дивоцвет!

fully participating in regional and republican exhibitions.

The Petrikovka design itself has changed during the years of Soviet power. As any live true folk art it has organically penetrated into the new Soviet reality, and has enriched itself with a new content and form.

The symbols of the old epoch — all those crosses, crowns and tsarist double-headed eagles — have disappeared from the Petrikovka embroidery. It is quite natural that the international motifs of Soviet symbols: the five pointed star, the hammer and sickle, and the state emblem have rooted themselves into the traditional vegetational design. In recent times the Petrikovka craftsmen have successfully interwoven the images of human beings in their designs, for example, T. G. Kudish used this theme in designing books on poetry by young poets of the Dniepr area in "Povno-littya" (Full Age) and fairytale "Kolobok" (The little round loaf), Publishing House "Promin". The colour solutions of the paintings have become more diverse and subtle. Along with the traditional combination of colours the Petrikovka painters are effecting their composition in various tones which enrich the palette of the design.

Now we have ended our brief acquaintance with Petrikovka — the creative workshop of folk art. At present Petrikovka's future is growing up — a new young tribe of painters is being fostered at the children's art school.

The beautiful profound folk art of the Petrikovka decorative paintings enjoys rich soil for its further development in the Soviet Ukraine.

Flourish for the sake of man — Petrikovka-blossom!

*Т. Г. Кудиш
с дочерью Шурой.*

*Т. Г. Кудиш.
Фарфоровая вставка.*

*Т. Г. Кудиш.
«Девушка с птицами».*

*Т. Г. Кудиш.
Панно из
керамических плиток.*



✱

*T. G. Kudish with
her daughter.*

*T. G. Kudish.
A porcelain insert.*

*T. G. Kudish. "A girl
with birds".*

*T. G. Kudish. A panel
from ceramic tiles.*

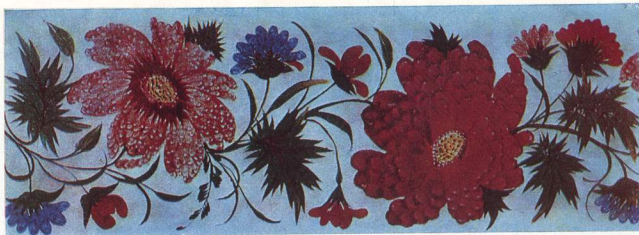




Ф. С. Панко.
Юбилейное панно.

Т. А. Пата.
Фриз.

Члены
художественного
совета фабрики
«Дружба»
Е. Я. Ключа,
В. А. Глущенко
и А. Н. Самарская
обсуждают новые
образцы.



*

F. S. Panko. A jubilee
panel.

T. A. Pata. Frieze.

Members of the
"Druzhba" factory
art council
E. Ya. Klyupa,
V. A. Glushchenko
and A. N. Samarskaya
discussing new
samples.







Изделия
фабрики «Дружба».

Н. Т. Чернусская.
Фриз.

Супруги
А. А. Чернуцкий и
Н. Т. Чернусская.



Articles of the
"Druzhba" factory.

N. T. Chernusskaya.
A frieze.

A. A. Chernussky
and N. T. Chernusskaya,
husband and wife.





Ф. С. Панко.
Панно «Совы».

Л. Н. Штаний.
«Зеленый букет».

М. Т. Шишацкая.
Букет.

*

F. S. Panko. A panel
"Owls".

L. N. Shtanii. "A green
bouquet".

M. T. Shishatskaya.
A bouquet.



Мастерицы
В. Д. Тезик и
М. Т. Шишацкая.

Ф. С. Панко.
Расписная посуда.

В. Д. Тезик.
«Цыбульки».

*

V. D. Tezik and
M. T. Shishatskaya
painters.

F. S. Panko. A painted
dish.

V. D. Tezik.
"Tsybulki".





*Т. Г. Кудиш.
Иллюстрация
к сказке «Колобок».*

*М. И. Кравец.
Веточка.*

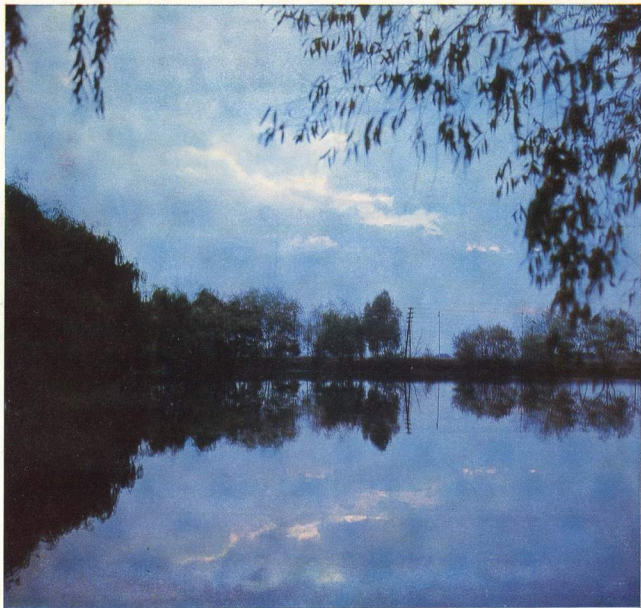
Петриковский вечер.

✱

*T. G. Kudish.
Illustration to the
fairytale "Kolobok".*

*M. I. Kravets.
A twig.*

A Petrikovka evening.



Наталья Александровна
Глухенькая

ПЕТРИКОВКА

(На русском и английском языках)

Переводчик
Г. Г. Раповорт

Фото
М. Н. Каминского,
В. Я. Смирнова

Редактор
И. И. Семириченский
Художник
В. И. Хаорост
Художественный редактор
А. И. Дерезинко
Технический редактор
В. С. Зрелая
Корректор
А. И. Давиденко

Сдано в производство
17.IV 1974 г.
Подписано к печати
14.X. 1974 г.
Формат издания 60×90^{1/16}
Печ. листов 2.
Уч.-изд. листов 2,237.
БТ 26899.
Бумага мелованная.
Тираж 25 000. Зак. 5—92.
Цена 39 коп.

Издательство «Промінь»,
320000, г. Днепропетровск,
просп. К. Маркса, 60.

Киевская фабрика печатной рекламы,
Киев, Выборгская, 84.



39 коп.



ИЗДАТЕЛЬСТВО
«ПРОМІНЬ»